

CAVELIER

ABOGADOS

EDIFICIO

CARRERA
BOGOTÁ 8.

WEB SITE: www.caveller.com
E-MAIL: caveller@caveller.com

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO

Folios: 31

Radicación: 02066657 00000004
Fecha (MM/AA): 2002-12-23 16:53:07

7) (1) 347-3611

Trámite : 002 PATENTES D I REGISTRO/ 444 REPUESTA
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

Trámite : 002
Evento : 001
Actuación: 444

Referencia : Expediente No. 02.066.657
Solicitantes : NESTLE WATERS MANAGEMENT & TECHNOLOGY S.A. ET
TERGAL FIBRES S.A.
Asunto : Solicitud de patente para "PROCEDIMIENTO DE
FABRICACIÓN DE PREFORMAS Y DE ENVASES EN PET
TALES COMO BOTELLAS DE USO ALIMENTICIO, ENVASES
Y PREFORMAS INTERMEDIAS OBTENIDOS"
Fecha de solicitud : 31 de julio de 2002

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado de los
solicitantes en el asunto antes identificado, me refiero al oficio
número 14158, notificado por fijación en lista del 22 de agosto de
2002. Para atender a la providencia anterior solicité un plazo por
medio de mi memorial número 02066657 00000002 radicado el 22 de octubre
de 2002.

2. Mediante el oficio número 14158 se puso en conocimiento de
los solicitantes el informe que contiene las observaciones hechas por
su Despacho sobre la presente solicitud de patente. Atiendo a las
observaciones de la manera siguiente:

2.1. Cesión de los inventores. Presento junto con este
escrito los documentos en que consta la cesión del derecho a
la patente otorgado por los inventores a los solicitantes,
debidamente legalizados, junto con sus respectivas
traducciones oficiales.

2.2. Copia Certificada. Me permito informarle que la copia
certificada de la solicitud de patente francesa número 01
10280 del 31 de julio de 2001 junto con su respectiva

traducción de su descripción, reivindicaciones y carátula, en la cual se basa la reivindicación de la prioridad, fue presentada junto con mi memorial número 02066657 00000003 radicado el 29 de noviembre de 2002.

Presento el documento que certifica el cambio de nombre de la Sociedad NESTLE WATERS MANAGEMENT & TECHNOLOGY SA, anteriormente denominada PERRIER VITTEL MANAGEMENT ET TECHNOLOGIE, debidamente legalizada y junto con su traducción oficial.

2.3. Poderes. Presento con este memorial el poder conferido por la sociedad TERGAL FIBRES S.A., debidamente legalizado, junto con su traducción oficial, y que me faculta para actuar en esta solicitud de patente. Respecto al poder de la sociedad NESTLE WATERS MANAGEMENT & TECHNOLOGY S.A., presento una copia del poder legalizado que ya ha sido enviado a Colombia pero que por problemas del correo no ha sido recibido aún. Por lo tanto, le solicito se sirva darme un plazo prudencial para presentar el documento original junto con su respectiva traducción oficial.

Ruego a Usted reconocerme personería como apoderado de las solicitantes.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por su Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Bogotá, 23 DIC 2002
Señora Jefe,


EMILIO FERRERO

T.P.A. No. 31.929

COLO 13366-801-002-7
MRE/MRE/
ID-000010/WPC13366



CAVELIER

370

ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTÁ, 8 - Colombia

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

1. DENIS Gérard

2. VIGNY Murielle

domiciliado(s) en 1. 1bis rue Jules Hansen
51100 REIMS

2. 24 rue Soeur Charité

88800 VITTEL

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de
la invención:

PROCEDIMIENTO DE FABRICACION DE PREFORMAS

Y DE ENVASES EN PET TALES COMO BOTELLAS

DE USO ALIMENTICIO, ENVASES Y PREFORMAS

INTERMEDIAS OBTENIDAS

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(amos), sin
limitación, a favor de la sociedad 1. NESTLE WATERS MANAGEMENT
& TECHNOLOGY (SA) y 2. TERGAL FIBRES (SA)

constituida y existente de conformidad con las leyes de
FRANCIA.

domiciliada en 1. 20 rue Rouget de Lisle 92130 ISSY
LES MOULINEAUX 2. Rue Jules Vercruysse

02430 GAUCHY

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
empresa queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

CESSION

Je (nous), soussigné(s)

1. DENIS Gérard

2. VIGNY Murielle

domicilié(s) à 1. 1bis rue Jules Hansen
51100 REIMS2. 24 rue Soeur Charité
88800 VITTEL

déclare (déclarons) sous serment être le(s) seul(s) et véritable(s)

inventeur(s) de l'invention:

Procédé de fabrication de préformes et de

contenants en PET tels que des bouteilles
alimentaires, contenants et préformes in-

termédiaires obtenus.

déclare (déclarons) en outre céder et transférer sans limitation au profit de
la société

1. NESTLE WATERS MANAGEMENT & TECHNOLOGY (SA)

2. TERGAL FIBRES (SA)

une société constituée et existant selon les lois de

la France

domiciliée à 1. 20 rue Rouget de Lisle
92130 ISSY LES MOULINEAUX

2. Rue Jules Vercruysse, 02430 GAUCHY

tous les droits inhérents à cette invention et que cette société est autorisée

à solliciter en son nom le brevet correspondant en République de
Colombie.

Dado y firmado hoy/ Fait et signé le 26.09.2002

en/à Vittel

Firma

Signature

CAVELIER ABOGADOS
FODE01-370

Vu pour la certification matérielle
de la signature de M^r DENIS A. VITTEL
Apposé au contre.
A VITTEL le 26-09-2002



[Handwritten signatures]

75

AUTENTICACION NOTARIAL (INDIVIDUO)

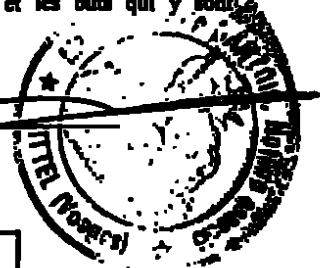
A los 26 días del mes de Sep. de
2002 ante mí, Notario Público de GANTOIS
compareció(eron) personalmente Señores DENIS y
VIGNY

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo.

CERTIFICATION NOTARIALE (INDIVIDUELLE)

Le 26 10 2002 s'est (se sont)
présenté(s) personnellement devant moi, Maître GANTOIS
Notaire de 9^e DENIS et 1^{er} VIGNY
dont je connais l'identité et dont je certifie qu'il
s'agit de la (des) personne(s) décrite(s) et signataire(s) du
document qui précède et qui a (ont) déclaré devant moi qu'elle(s)
confirment (aient) celui-ci pour l'objet et les buts qui y sont
exprimés.

Notario Público/Notaire



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Pays: Colombie
Le présent document
2. a été signé par Ma. Gantois
3. agissant en qualité de Notaire
4. porte le sceau/timbre de E. Gantois

Attesté

5. A Nanny le 4-10-02
7. Par le Procureur Général
8. No. 1059/02
9. Sceau /timbre
10. Signature



Ne-Ste. Clark: Managerial and Technology
CULG 12366-801-0002-7

4

76

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 391/02 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN FRANCÉS, EL CUAL PARA SU IDENTIFICACIÓN SE SELLA CON EL SELLO DEL TRADUCTOR. ESTA ES UNA TRADUCCIÓN OFICIAL EFECTUADA EL DÍA 26 DE NOVIEMBRE DEL AÑO 2002 POR JEAN-JACQUES TURPIN, C.E.: 193849 DE BOGOTÁ, TRADUCTOR OFICIAL SEGÚN RESOLUCIÓN No. 2680/91 DEL 19 DE DICIEMBRE DE 1991, EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA.

Autenticaciones que hallan a continuación de un documento de cesión concedido en francés y español por **DENIS Gérard y VIGNY Murielle**, domiciliados respectivamente en 1bis rue Jules Hansen 51100 Reims y 24, rue Soeur Charité 88800 Vittel, Francia, quienes declaran bajo juramento ser los únicos y verdaderos inventores de la invención **PROCEDIMIENTO DE FABRICACIÓN DE PREFORMAS DE ENVASES EN PET TALES COMO BOTELLAS DE USO ALIMENTICIO, ENVASES Y PREFORMAS INTERMEDIOS OBTENIDOS**. Así mismo, declaran ceder y transferir sin limitación a favor de las sociedades **1. NESTLE WATERS MANAGMENT & TECHNOLOGY (SA)** y **2. TERGAL FIBRES (SA)**, constituidas y existes de conformidad con las leyes de Francia, domiciliadas respectivamente en 20, rue Rouget de Lisle 92130 ISSY LES MOULINEAUX y rue Jules Vercruysse 02430 GAUCHY, todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.

Dado en Vittel, el 26 de septiembre de 2002. Firmas ilegibles de **DENIS Gérard y VIGNY Murielle**.

Legalización de la firma de **DENIS Gérard y VIGNY Murielle** por **Marie-Claude Gantois**, Notario. Firma ilegible del Notario. Dado en Vittel, el 26 de septiembre de 2002.

Sello: **Marie-Claude Gantois**, Notario asociado en Vittel (Vosges).

Certificación notarial (Individual): (en blanco)

Legalización de la firma del Señor DENIS y de la Señora VIGNY por la Señora Gantois,
Notario público. Dado el 26 de septiembre de 2002. Firma ilegible del Notario.

Sello: Marie-Claude Gantois, Notario asociado en Vittel (Vosges).

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. - País: Colombia

El presente documento público

2. - ha sido firmado por la Doctora GANTOIS
3. - obrando en calidad de Notario
4. - Con sello de su Notaria

CERTIFICADO

5. - En Nancy 6. - El 04 de octubre del 2002
7. - Por el Procurador General
8. - Bajo el número 1059/02
9. - Sello: Tribunal Superior de Nancy – Fiscalía General – República Francesa.
10. - Firma ilegible.

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en los archivos de esta oficina
para confrontación y a la cual me remito.

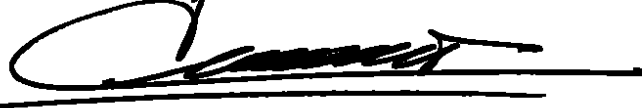
Traducción oficial No. 391/02

Colo: 13366-801-002-7

Traductor: Jean-Jacques Turpin.

Bogotá, D.C., el 26 de noviembre del 2002

Traducción Oficial No. 391/02
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCO - ESPANOL
Reg. Ministerio No. 2680/91



NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2002 NOV 27 A 11:07

OFFICE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

Donna Tupper

030177

COYA FURMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPLEA
LAS FUNCIONES INDICADAS

6

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) ANTERIOR(ES) FIRMA(S) PUES: *Jaques H. Gutierrez*

IDENTIFICADOS CON C.C. No.(s) _____

ES(SON) AUTENTICA(S) _____

SANTAFE DE BOGOTA. 27 NOV 2002



CÁVELIER**370**

ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTÁ, B - Colombia

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

1. PEREZ Gérard**2. LEPAGE Jean-Luc**domiciliado(s) en **1. 19 rue du Brulet****69110 Sainte-Foy-Les-Lyon****2. 6 chemin des Tours****69340 FRANCHEVILLE**

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de
la invención:

PROCEDIMIENTO DE FABRICACION DE PREFORMAS**DE ENVASES EN PET TALES COMO BOTELLAS****DE USO ALIMENTICIO, ENVASES Y PREFORMAS****INTERMEDIAS OBTENIDAS.**

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(erimos), sin

limitación, a favor de la sociedad **1. NESTLE WATERS MANAGEMENT****& TECHNOLOGY (SA) y 2. TERGAL FIBRES (SA)**

constituida y existente de conformidad con las leyes de

FRANCIAdomiciliada en **1:20 rue Rouget de Lisle 92130 ISSY****LES MOULINEAUX 2. Rue Jules Vercrussse,****02430 GAUCHY**

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada

Comp. queda facultada para solicitar en su nombre la patente de

invención correspondiente en la República de Colombia.

CESSION

Je (nous), soussigné(s)

1. PEREZ Gérard**2. LEPAGE Jean-Luc**domicilié(s) à **1. 19 rue du Brulet****69110 SAINTE-FOY-LES-LYON****2. 6 chemin des Tours****69340 FRANCHEVILLE**

déclare (déclarons) sous serment être le(s) seul(s) et véritable(s)

inventeur(s) de l'invention:

**Procédé de fabrication de préformes et de
contenants en PET tels que des bouteilles
alimentaires, contenants et préformes in-
termédiaires obtenus.**

declare (déclarons) en outre céder et transférer sans limitation au profit de
la société

**1. NESTLE WATERS MANAGEMENT & TECHNOLOGY (SA)
et 2. TERGAL FIBRES (SA)**

une société constituée et existant selon les lois de
la France

domiciliée à **88XXXX**

**1. 20 rue Rouget de Lisle, 92130 ISSY LES
MOULINEAUX. 2. Rue Jules Vercrussse, 02430
GAUCHY**

tous les droits inhérents à cette invention et que cette société est autorisée

à solliciter en son nom le brevet correspondant en République de
Colombie.

Dado y firmado hoy/ Fait et signé le

23 September 2002en/à **GAUCHY**

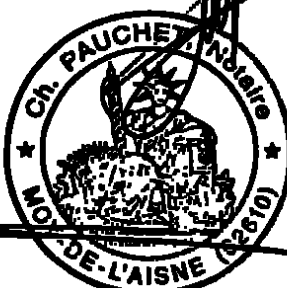
Firma

Signature

TERGAL FIBRES

CAVELIER ABOGADOS
VPPODE01-370

*Je soussigné J. Christian PAVAN
Notaire à 704. L'Aisne certifie que
l'acte ci-dessus est conforme à l'original
qu'en P. PEREZ et Jean-Luc LEPAGE
Fait à 704 L'Aisne le 10/10/2002*



YJP

79.

AUTENTICACION NOTARIAL (INDIVIDUO)

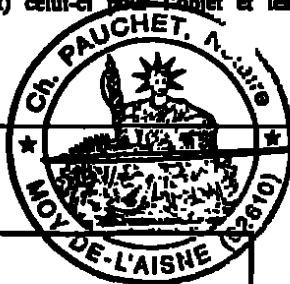
A los 10 días del mes de Octubre de
2002 ante mí, Notario Público de PAUCHET
compareció(eron) personalmente _____
Señores PEREZ y LEPAGE

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo.

CERTIFICATION NOTARIALE (INDIVIDUELLE)

Le 10 octobre 2002 s'est (se sont)
présenté(s) personnellement devant moi, Maître PAUCHET
Notaire de Naturel ; PEREZ et LEPAGE
_____, dont je connais l'identité et dont je certifie qu'il
s'agit de la (des) personne(s) décrite(s) et signataire(s) du
document qui précède et qui a (ont) déclaré devant moi qu'elle(s)
conférait (aient) celui-ci pour l'objet et les buts qui y sont
exprimés.

Notario Público/Notaire



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Pays:
Le présent document
2. a été signé par
3. agissant en qualité de
4. porte le sceau/timbre de

Attesté

- | | |
|------------------|---------------|
| 5. À | 6. Le |
| 7. Par | |
| 8. No. | |
| 9. Sceau /timbre | 10. Signature |

Neutle Waters: Mouvement + Technologie
CCLC 13366-SU1-002-3
8

APOSTILLE
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)
COLOMBIE

1.- République française

Le présent acte public

2. - a été signé par Ch. PAUCHET

3. - agissant en qualité de Notaire

**4. - est revêtu du sceau de l'office notarial de MOY-
DE-L' AISNE**

Attesté

5. - à Amiens

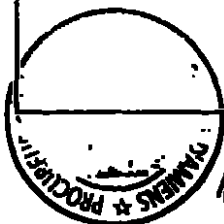
6. - le 15 octobre 2002

7. - Par le Procureur général près la cour d'appel

8. - sous le n° 869/02

9. - Sceau

10. - Signature



20

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 389/02 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN FRANCÉS, EL CUAL PARA SU IDENTIFICACIÓN SE SELLA CON EL SELLO DEL TRADUCTOR. ESTA ES UNA TRADUCCIÓN OFICIAL EFECTUADA EL DIA 28 DE NOVIEMBRE DEL AÑO 2002 POR JEAN-JACQUES TURPIN, C.E.: 193849 DE BOGOTÁ, TRADUCTOR OFICIAL SEGÚN RESOLUCIÓN No. 2680/91 DEL 19 DE DICIEMBRE DE 1991, EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA.

Autenticaciones que hallan a continuación de un documento de cesión concedido en francés y español por PEREZ Gérard y LEPAGE Jean-Luc, domiciliados respectivamente en 19, rue du Brulet 69110 Sainte-Foy-Les-Lyon y 6, chemin des Tours 69340 FRANCHEVILLE, Francia, quienes declaran bajo juramento ser los únicos y verdaderos inventores de la invención **PROCEDIMIENTO DE FABRICACIÓN DE PREFORMAS DE ENVASES EN PET TALES COMO BOTELLAS DE USO ALIMENTICIO, ENVASES Y PREFORMAS INTERMEDIOS OBTENIDOS**. Así mismo, declaran ceder y transferir sin limitación a favor de las sociedades **1. NESTLE WATERS MANAGMENT & TECHNOLOGY (SA)** y **2. TERGAL FIBRES (SA)**, constituidas y existes de conformidad con las leyes de Francia, domiciliadas respectivamente en 20, rue Rouget de Lisle 92130 ISSY LES MOULINEAUX y rue Jules Verducrysse 02430 GAUCHY, todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia. Dado en Gauchy, el 23 de septiembre de 2002. Firmas ilegibles de PEREZ Gérard y LEPAGE Jean-Luc.

Legalización de la firma de PEREZ Gérard y LEPAGE Jean-Luc por el Señor Christian PAUCHET, Notario en Moy-de-l'Aisne. Firma ilegible del Notario. Dado en Moy-de-l'Aisne, el 10 de octubre de 2002.

Sello: Christian Pauchet Notario en Moy-de-l'Aisne (02810) – República Francesa.

81

Certificación notarial (individual): (en blanco)

Legalización de la firma de los Señores PEREZ Gérard y LEPAGE Jean-Luc por el Señor Pauchet, Notario público. Dado el 10 de octubre de 2002. Firma ilegible del Notario. Dado en Moy-de-l'Aisne, el 10 de octubre de 2002.

Sello: Christian Pauchet Notario en Moy-de-l'Aisne (02610) – República Francesa.

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. - República Francesa

El presente documento público

2. - ha sido firmado por el Doctor Ch. Pauchet
3. - obrando en calidad de Notario
4. - Con sello de la Notaria de MOY-DE-L' AISNE

CERTIFICADO

5. - En Amiens 6. - El 15 de octubre del 2002
7. - Por el Procurador General ante el Tribunal Superior
8. - Bajo el número 889/02 ✓
9. - Sello: Tribunal Superior de Amiens – Procurador General – República Francesa.
10. - Firma ilegible.

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en los archivos de esta oficina para confrontación y a la cual me remito.

Traducción oficial No. 389/02

Colo: 13366-801-002-7

Traductor: Jean-Jacques Turpin.

Bogotá, D.C., el 26 de noviembre del 2002

Indicador Oficial No. 389/02
JEAN-JACQUES H. TURPIN
Traductor Interpreté Oficial
FRANCO - ESPANOL
Reg. Min. No. 2480/91

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA HAGO CONSTAR QUE LA(S) ANTERIORES FIRMA(S) PUESTA(S) POR

Jorge H. Turpin

IDENTIFICADAS CON C.C. No.(9)

ES(SON) AUTENTICA(S)

SANTAFE DE BOGOTA, 27 NOV 2002



NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2002 NOV 27 A 11:08

JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

030179

COTA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INHIBIDAS

PERSONNE MORALE

1. CENTREPRISE	IDENTIFICATION ☐	CARACTERISTIQUES ☒	DIRIGEANTS ☐	TRANSFERT DE SIEGE ☐	DISSOLUTION ☐
2. ETABLISSEMENT	OUVERTURE ☐	IDENTIFICATION ☐	DIRIGEANTS ☐	ACTIVITES ☐	FERMETURE ☐
Autres modifications (à préciser s'il y a lieu)					
Décret n° 8 267 du 16 mars 1986 modifié créant des Centres de Formalités des Entreprises NUMEROUS DE L'IMMATRICULATION PRINCIPALE RCS NANTERRE/393204 516 393 204 516 RM Registre du Commerce et des Sociétés SIRE Agence des Maires					

QUELLE QUE SOIT LA FORMALITÉ, LES RUBRIQUES SUR FOND ROUGE DOIVENT OBLIGATOIREMENT ÊTRE REMPLIES ET SI LA MODIFICATION CONCERNE UN ÉTABLISSEMENT LES RUBRIQUES SUR FOND NOIR DOIVENT AUSEI ÊTRE REMPLIES

IDENTIFICATION / et le cas échéant NOUVELLE IDENTIFICATION au 12-04-02 DÉNOMINATION WESTLY WATERS MANAGEMENT & TECHNOLOGY SIGLE		IDENTIFICATION ANCIENNE / et le cas de modification DÉNOMINATION PERRIER VITTEL MANAGEMENT ET TECHNOLOGIE SIGLE PERRIER VITTEL M T	
SIÈGE (ou en cas de transfert, nouveau siège) ADRESSE compte n° 9 Rue l'IDENTITÉ DU GOUVERNEUR (Nom Prénoms ou Dénomination) 20 rue Rouget de Lisle 92130 ISSY LES MOULINEAUX N° SIRET 393 204 516 00032			
FORME JURIDIQUE Société Anonyme à Conseil d'Administration PRINCIPALES ACTIVITÉS DE L'ENTREPRISE Le conseil et l'assistance aux entreprises en matière administrative, commerciale, technologiques, techniques, économiques et financières		DA de modification DATE de modification DATE de la modification DATE de la modification DATE de la modification DATE de la modification	
NOM COMMERCIAL CAPITAL montant 38 113 EUROS ou si société à capital variable, montant initial minimum PRÉFÉRENCES de la Personne Morale 99 de sociétés à capital variable, à la préférence de la Personne Morale, DATE DE CLOTURE d l e l 31 12		DA de modification DATE de modification DATE de la modification DATE de la modification DATE de la modification	
DIRIGEANTS et l ou échés ADMINISTRATEURS COMMISSAIRES-AUX COMPTES et ASSOCIÉS tenus solidairement des dettes sociales MEMBRES DU GIE LIQUIDATEURS Pour l'établissement décrit ci-dessous s'il y a lieu Personne(s) ayant le pouvoir de gage par sa (le) signature la responsabilité de l'entreprise (FONDE(S) DE POUVOIR) PROPRIÉTAIRES INDIVIS DU FONDS			
LIQUIDATION ADRESSE DU SIÈGE qualité actuelle ou nouvelle date de naissance décès commune ou pays de naissance nationalité		DA de modification DATE de modification DATE de la modification DATE de la modification DATE de la modification	
LIQUIDATION ADRESSE DU SIÈGE qualité actuelle ou nouvelle date de naissance décès commune ou pays de naissance nationalité		DA de modification DATE de modification DATE de la modification DATE de la modification DATE de la modification	
LIQUIDATION ADRESSE DU SIÈGE qualité actuelle ou nouvelle date de naissance décès commune ou pays de naissance nationalité		DA de modification DATE de modification DATE de la modification DATE de la modification DATE de la modification	
En cas de DISSOLUTION, la Société poursuit son exploitation pour les besoins de la liquidation OUI ☐ NON ☐ préciser dans le cadre DIRIGEANTS les références du (ou des) LIQUIDATEUR(S) Indiquer le titre et la date du Journal d'annonces légales ayant publié la nomination du (ou des) liquidateur(s) En cas de TRANSFERT du SIÈGE dans le ressort d'un autre Tribunal, Indiquer les GREFES où sont éventuellement souscrites les immatriculations secondaires En cas de MODIFICATION du CAPITAL à la suite d'une FUSION ☐ ou d'une SCISSION ☐ Personnes Morales ayant participé à l'opération (Dénomination, Forme Juridique, Adresse du siège, RCS) Liens à suivre sur Internet (s) OUI ☐ NON ☐			

mesures prises à ce sujet pour les personnes à orientation sexuelle.

SI LA FORMALITÉ CONCERNE UN ÉTABLISSEMENT LES RUBRIQUES SUR FOND NOIR DOIVENT ÊTRE OBLIGATOIREMENT REMPLIES

ÉTABLISSEMENT CONCERNÉ / et le cas échéant **NOUVELLE IDENTIFICATION** au
ADRESSE si différente de celle du siège (PRINCIPAL ÉTABLISSEMENT s'il se confond avec le siège)
en cas de transfert, nouvelle adresse

N SIRET

Cet établissement est (pour l'entreprise) nouveau ☐ modifié ☐ supprimé ☐

CATÉGORIE(S) siège ☐ établissement principal ☐ établissement secondaire ☐

ENSEIGNE

ANCIEN ÉTABLISSEMENT en cas de transfert
ANCIEN LIBELLÉ DE L'ADRESSE au changement par déclaration du conseil municipal
ADRESSE

E de TRANSFERT du SIÈGE ou de l'ÉTABLISSEMENT N° SIRET
Si cessation d'emploi de tout salarié date _____ Maintien d'une activité à l'ancien siège OUI ☐ NON ☐

ANALYSE DE LA MODIFICATION INTERVENUE

E as d'OUVERTURE de l'établissement **MODIFICATION DU MODE D'EXPLOITATION**

d'ADJONCTION D'ACTIVITÉ préciser **et ORIGINE**

☐ création	☐ transfert d'activité	☐ achat	☐ apport	☐ reprises par les anciens gérants	☐ prise en location gérance	☐ reprise par les propriétaires
-----------------------------------	---	--------------------------------	---------------------------------	---	--	--

Identité du PRÉCÉDENT EXPLOITANT
nom, prénom ou dénomination

n° RCS ou SIREN

S'il y a date de radiation ou de modification RCS du précédent exploitant _____

E cas d'ACQUISITION du FONDS (par ACHAT ou APPORT) Indiquer la date et le jour de l'acquisition _____

En cas de PRISE EN LOCATION-GÉRANCE Indiquer la durée du contrat du _____ au _____

Id. titré du LOUEUR du FONDS
nom, prénom, date de naissance, adresse du siège

E d'FERMETURE de l'établissement **MODIFICATION DU MODE D'EXPLOITATION**

de SUPPRESSION D'ACTIVITÉ préciser **et DESTINATION**

☐ disparition	☐ transfert d'activité	☐ vente	☐ apport	☐ reprises par les propriétaires	☐ mise en location gérance	☐ reprise par les propriétaires
--------------------------------------	---	--------------------------------	---------------------------------	---	---	--

Id. titré d BÉNÉFICIAIRE
nom, prénom, date de naissance, adresse du siège

et s'il est ouvelebl ps tacite sc ducti OUI ☐ NON ☐

ACTIVITÉS EXERCÉES dans cet établissement (au jour de) formalité _____

permanente ☐ saisonnière ☐ ambulante ☐ / le à _____ modification ☐ d'exploitation ☐

REMARQUES

REMARQUES

REMARQUES

Observations éventuelles du déclarant ou autre(s) modification(s) _____

DATE de modification _____

ADRESSE PERMANENTE NESTLE WATERS MANAGEMENT & TECHNOLOGY - Direction Juridique
20 rue Pouget de Lisle 92130 ISSY LES MOULINEAUX

tél 01 41 23 38 92

LE SOUSSIGNÉ Frits Van DIJK Président du Conseil d'Administration

demande de que ce document constitue

demande d'INSCRIPTION au RCS ☒ au RM ☐ au RSAC ☐ au REBA ☐ de RADIATION au RCS ☐ au RM ☐ au RSAC ☐ au REBA ☐

et déclaration aux Services Fiscaux, aux Organismes de Sécurité Sociale à l'INSEE et s'il est ou cesse d'être EMPLOYEUR à l'Inspection du Travail et à l'ASSEDIC

NOUVEAU (ou RADIATION) en cas de transfert du siège dans un autre greffe ou autre Chambre de Métiers, préciser :
PERSONNE PHYSIQUE (seul exploitant) : Date, lieu de naissance, nationalité, et le délégué ou associé qui dépose ce document, référence du titre de séjour ou carte de commerçant, et l'identité est marquée, date et lieu du mariage, régime matrimonial et clauses contractuelles éventuelles. En cas de GERANT ou ASSOCIÉ majoritaire de SARL, ASSOCIÉ de SNC ou SCE, notamment, joindre un document social TNS.
PERSONNE MORALE : Formes juridiques, noms et prénoms des représentants permanents pour chaque membre du GIE, n° RCS selon RM.
PARTICULIER : en cas de GERANT ou ASSOCIÉ majoritaire de SARL, ASSOCIÉ de SNC ou SCE, préciser la date de naissance.

78A

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 392/02 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN FRANCÉS, EL CUAL PARA SU IDENTIFICACIÓN SE SELLA CON EL SELLO DEL TRADUCTOR. ESTA ES UNA TRADUCCIÓN OFICIAL EFECTUADA EL DIA 26 DE NOVIEMBRE DEL AÑO 2002 POR JEAN-JACQUES TURPIN, C.E.: 193849 DE BOGOTÁ, TRADUCTOR OFICIAL SEGÚN RESOLUCIÓN No. 2680/91 DEL 19 DE DICIEMBRE DE 1991, EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA.

SECRETARÍA DEL TRIBUNAL DE (ilegible)

Código de la Secretaría: (en blanco)

Número de referencia : (en blanco)

Número de matrícula RCS : (en blanco)

Nombre o denominación : (en blanco)

Sigla : (en blanco)

Espacio reservado para la secretaria del Tribunal: 98 B 3557

REGISTRO DEL COMERCIO Y SOCIEDADES

Matrícula: Principal	_____	segundaria	_____
Inscripción Complementaria	_____	modificativa	<u>X</u>
Corrección	_____	Cancelación	_____

Fecha de radicación en la Secretaría del Tribunal : (en blanco)

Número de radicación en la Secretaría del Tribunal : 16725

NOTA: Los Secretarios de los Tribunales y el Instituto de la Propiedad Industrial están obligados, y son los únicos habilitados, a expedir a cualquier persona que lo solicite certificaciones, copias o certificados de las inscripciones llevadas en el registro y actas depositados en anexo, salvo lo relacionado con las inscripciones canceladas, las cuales se comunican de acuerdo con las condiciones establecidas por la resolución (del 24 de Septiembre de 1984), prevista en el artículo 88 (decreto No. 84-406 del 30 de mayo de 1984, art.67)

85 

DOCUMENTOS DE PRUEBA : (en blanco)
ACTIVIDADES REGLAMENTADAS (doc. No. 24) : (en blanco)
FECHA de PRESENTACIÓN de los ESTATUTOS : Secretaría del Tribunal de Comercio de Nanterre – 04 de mayo de 2002. Solicitud No. : (en blanco)
OBSERVACIONES de la SECRETARÍA DEL TRIBUNAL : 2063189

La conformidad de las declaraciones adjuntas con los documentos justificativos presentados en aplicación de los reglamentos ha sido verificada por el suscrito Secretario del Tribunal quien luego procedió a la inscripción antes señalada.

FECHA DE LA INSCRIPCIÓN : (parte ilegible) 10 de mayo de 2002

Certificado por el Secretario del Tribunal : (parte ilegible) 8438280

Espacio reservado para el Registro Nacional del Comercio y Sociedades: (en blanco):

CÁMARA OFICIAL DE ARTESANOS DE: (en blanco)

Espacio reservado para la Cámara Oficial de Artesanos.

NÚMERO DE GESTIÓN : (en blanco)

NÚMERO DE MATRÍCULA RM : (en blanco)

NOMBRE O DENOMINACIÓN : (en blanco)

Siren : (en blanco)

REPERTORIO DE LAS PROFESIONES

_____ **SOLICITUD DE MATRICULA**

_____ **INSCRIPCIÓN DE MENCIÓN DE CÓNYUGE COLABORADOR** (únicamente para personas naturales)

_____ **DECLARACIÓN DE MODIFICACIÓN**

3 92/02

86

_____ SOLICITUD DE CANCELACIÓN

_____ CANCELACIÓN DE MENCIÓN DE CÓNYUGE COLABORADOR (únicamente
para personas naturales)

CURSO DE INICIACIÓN A LA GESTIÓN (artículo 2 de la ley del 23/12/82)

Certificación - fecha de expedición : (en blanco)

Dispensa - motivo de la dispensa : (en blanco)

DOCUMENTOS DE PRUEBA : (en blanco)

en caso de DECISIÓN del PRESIDENTE de la CÁMARA OFICIAL DE ARTESANOS
(artículo 11 del Decreto del 10/06/83)

Fecha de presentación de la solicitud : (en blanco)

Solicitud de informaciones adicionales : (en blanco)

Presentación de las informaciones solicitadas : (en blanco)

Fecha límite de la decisión del Presidente : (en blanco)

DECISIÓN DEL PRESIDENTE:

Acta No.: (en blanco), con fecha del (en blanco)

_____ Acordado _____ Negado

en caso de PRESENTACIÓN en COMISIÓN del REPERTORIO DE LAS
PROFESIONES (artículos 12 y 13 del Decreto del 10/06/83)

Fecha de transmisión a la Comisión de Repertorio : (en blanco)

88

Fecha de la notificación : (en blanco)

Pago del impuesto : (en blanco) en F.

_____ efectivo _____ cheque bancario _____ cheque postal

Referencia del Registro con talonario : (en blanco)

Fijación en cartelera: del (en blanco) al (en blanco)

Se verificó bajo nuestra responsabilidad la conformidad de las declaraciones adjuntas con base en los documentos justificativos presentados en aplicación de los reglamentos.

FECHA DE LA INSCRIPCIÓN : (en blanco)

El Presidente de la Cámara Oficial de Artesanos : (en blanco)

Espacio reservado al Instituto Nacional de la Propiedad Industrial: (en blanco)

Declaración radicada en el CFE el 25/04/2002

DECLARACIÓN DE MODIFICACIÓN

de la COMPAÑÍA:

IDENTIFICACIÓN	_____	CARACTERÍSTICAS	<u> X </u>
DIRIGENTES	_____	TRASLADO DE SEDE	_____
DISOLUCIÓN	_____		

del ESTABLECIMIENTO:

APERTURA	_____	IDENTIFICACIÓN	_____
DIRIGENTES	_____	ACTIVIDADES	_____
CIERRE	_____		

Otras modificaciones (precisar si hay lugar): (en blanco)

Traducción Oficial No. 392/02
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Interpreté Oficial
FRANCOIS - ESPANOL
Reg. Ministerio No. 2683/91

88 78

NÚMERO(S) DE LA MATRÍCULA PRINCIPAL

RCS: NANTERRE 393 204 516

RM: (en blanco)

PERSONA JURÍDICA: (en parte ilegible)

1. - IDENTIFICACIÓN y si es el caso NUEVA IDENTIFICACIÓN al: 12/04/2002

DENOMINACIÓN: NESTLE WATERS MANAGMENT & TECHNOLOGY

SIGLA: (en blanco)

1 bis. - ANTIGUA IDENTIFICACIÓN en caso de modificación:

DENOMINACIÓN: PERRIER VITTEL MANAGEMENT ET TECHNOLOGIE

SIGLA: PERRIER VITTEL M.T.

SEDE: 20, rue Rouget-de-Lisle 92130 ISSY-LES-MOULINEAUX

Nº SIRET: 393 204 516 00032

2. - FORMA JURÍDICA: SOCIEDAD ANÓNIMA CON JUNTA DIRECTIVA

PRINCIPALES ACTIVIDADES DE LA EMPRESA: Asesoría y asistencia a las empresas en materias administrativas, comerciales, tecnológicas, técnicas, económicas y financieras.

NUMERO DE ASALARIADOS de la empresa (el día del la diligencia) : 284.

Fecha de modificación: (en blanco)

3. - NOMBRE COMERCIAL: (en blanco)

89 8/1

CAPITAL: 38.113 Euros o si es una sociedad con capital variable, monto mínimo: (en blanco)

DURACIÓN de la persona jurídica : 99 años

En caso de una sociedad sometida a publicidad anual de sus cuentas, FECHA DE CIERRE del ejercicio social : 31/12
Fecha de modificación : 12/04/2002

4. - DIRIGENTES y si es el caso, ADMINISTRADORES, REVISORES FISCALES y SOCIOS comprometidos en forma indefinida y solidaria con las deudas sociales, MIEMBROS del GIE, LIQUIDADORES.

Para el establecimiento anteriormente descrito si es necesario, la(s) Persona(s) que tiene(n) el poder de comprometer con su firma la responsabilidad de la empresa (APODERADOS), PROPIETARIOS INDIVISOS DEL FONDO.

Nombre y apellido o denominación : (en blanco)
Domicilio o dirección de la sede : (en blanco)
Antigua calidad : (en blanco)
Nueva o actual calidad : (en blanco)
Fecha de nacimiento : (en blanco)
Lugar de nacimiento : (en blanco)
Nacionalidad : (en blanco)
Nuevo: _____ Saliente: _____ Mantenido pero modificado: _____
Fecha de la modificación : (en blanco)
Lista a continuación sobre páginas interpuestas: SI _____ NO _____

392/02

90

5. - En caso de DISOLUCIÓN: la sociedad continua su explotación para las necesidades de la liquidación: SI _____ NO _____, indicar en el cuadro DIRIGENTES las referencias del (de los) LIQUIDADOR(ES). Precisar el título y la fecha del periódico de avisos legales que publicó el nombramiento del (de los) liquidador(es):

6. - En caso de TRASLADO de la SEDE en la incumbencia de otro Tribunal, indicar las SECRETARÍAS DE LOS TRIBUNALES donde eventualmente se encuentran suscritas las matrículas secundarias: (ilegible)

Lista a continuación sobre páginas interpuestas: SI _____ NO _____

7. - En caso de MODIFICACIÓN del CAPITAL luego de una FUSIÓN _____ o ESCISIÓN _____, personas jurídicas que participaron en la operación (denominación, forma jurídica, dirección de la sede, No. R.C.S.) : (en blanco)

Lista a continuación sobre páginas adicionales: SI _____ NO X

8. (en blanco)

SI EL REQUISITO SE REFIERE A UN ESTABLECIMIENTO, OBLIGATORIAMENTE SE DEBE DILIGENCIAR LOS PUNTOS MARCADOS DE NEGRO

9. - ESTABLECIMIENTO INVOLUCRADO, y si es el caso, NUEVA IDENTIFICACIÓN

al: (en blanco)

DIRECCIÓN : (en blanco)

No. SIRET : (en blanco)

9bis. - ANTIGUO ESTABLECIMIENTO en caso de traslado

392/02

91

ANTIGUA DIRECCIÓN en caso de cambio según decisión de la junta municipal

DIRECCIÓN: (en blanco)

En caso de TRASLADO de la SEDE o del ESTABLECIMIENTO, No. SIRET: (en blanco)

En caso de cese de actividad de cualquier asalariado, fecha: (en blanco)

Mantenimiento de una actividad en la antigua sede: SI _____ NO _____

10. - Este establecimiento es (para la compañía):

nuevo _____ modificado _____ suprimido _____

CATEGORÍA(S): sede _____ establecimiento principal _____

establecimiento secundario _____

ENSEÑA: (en blanco)

ANÁLISIS DE LA MODIFICACIÓN REALIZADA

11. - En caso de APERTURA del establecimiento, de MODIFICACIÓN DEL MODO DE EXPLOTACIÓN, de ADJUNCIÓN DE ACTIVIDAD, precisar fecha de modificación: (en blanco) y ORIGEN:

Creación _____ transferencia de actividad _____ compra _____

aportación _____ recuperación después de alquiler en gerencia _____

toma de alquiler en gerencia _____ otros (precisar) _____

Identidad del COMERCIANTE ANTERIOR: (en blanco)

No. R.C.S. o SIREN: (en blanco)

**Si hay lugar, fecha de cancelación o modificación en el RCS del comerciante anterior:
(en blanco)**

12. - En caso de CIERRE del establecimiento, de MODIFICACIÓN DEL MODO DE EXPLOTACIÓN, de SUPRESIÓN DE ACTIVIDAD, precisar fecha de la modificación (en blanco) y DESTINO:

desaparición _____ traslado de actividad _____ venta _____

aportación _____ recuperación por parte del dueño _____

puesta en alquiler gerencia _____ otros (precisar) _____

Identidad del BENEFICIARIO: (en blanco)

En caso de ADQUISICIÓN del FONDO (mediante COMPRA o APORTACIÓN) indicar el título y la fecha del periódico de avisos legales que publicó la cesión: (en blanco)

En caso de TOMA DE ALQUILER DE GERENCIA, indicar la duración del contrato (en blanco) y si es renovable mediante reconducción tácita: SI _____ NO _____

Identidad del ALQUILADOR del FONDO: (en blanco)

13. ACTIVIDADES EJERCIDAS en este establecimiento el día de la diligencia:

permanentes _____ temporales _____ ambulantes _____

a consecuencia de: - inicio de explotación _____

- modificación de explotación _____

- fin de explotación _____

14. ACTIVIDAD PRINCIPAL : (en blanco)

ACTIVIDADES SEGUNDARIAS : (en blanco)

93

15. (en blanco)

16. (en blanco)

17. Eventuales observaciones del declarante u otra(s) modificación(es):

18. DIRECCIÓN PERMANENTE: (para la correspondencia):

NESTLE WATERS MANAGEMENT & TECHNOLOGY – Dirección Jurídica – 20,
rue Rouget-de-Lisle 92130 ISSY-LES-MOULINEAUX – Tel: 01 41 23 38 92.

19. EL SUSCRITO Frits Van DIJK, Presidente de la Junta Directiva, solicita que el presente documento constituya una solicitud de:

- INSCRIPCIÓN en el RCS X , en el RM en el RSAC en el REBA ,

- CANCELACIÓN en el RCS en el RM en el RSAC en el REBA

y una declaración a los Servicios Fiscales, Organismos del Seguro Social, INSEE y si es o deja de ser EMPLEADOR, en la Inspección del Trabajo y en el ASSEDIC.

Dado en Issy-les-Moulineaux, el 24 de abril de 2002. Firma ilegible.

Copia certificada por el Secretario del Tribunal de Comercio de Nanterre. Firma ilegible.

Sello: Tribunal de Comercio de Nanterre (Hauts-de-Seine) – República Francesa.

392/02

94

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

COLOMBIA

1. - República Francesa

El presente documento público

2. - ha sido firmado por el Secretario del Tribunal de Comercio de Nanterre

3. - obrando en calidad de Secretario del Tribunal de Comercio de Nanterre

4. - con sello del Secretario del Tribunal de Comercio de Nanterre (Hauts de Seine)

Certificado

5. - En Versailles

6.- El 11 de octubre del 2002

7. - Por el Procurador General ante el Tribunal Superior

8. - Bajo el número 14432/2002 ✓

9. - Sello/estampilla:— El Procurador General ante el Tribunal Superior de Versailles -
Republica Francesa.

10. - Firma ilegible.

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en los archivos de esta oficina
para confrontación y a la cual me remito.

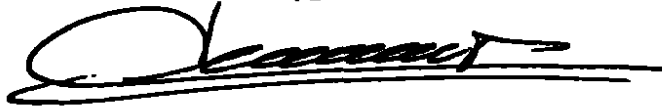
Traducción oficial No. 392/02

COLO: 13366-801-002-7

Traductor: Jean-Jacques Turpin.

Bogotá, D.C., 26 de noviembre del 2002.

Traducción Oficial No. 392/02
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCOIS - ESPANOL
Res. Ministerial No. 2680/91



MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

De la mano

030176

BOYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2002 NOV 27 A 11:07

245
JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

23

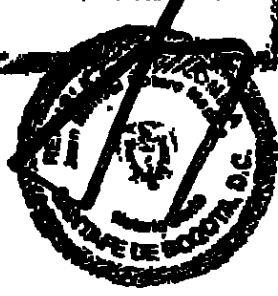
COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) ANTERIOR(ES) FIRMA(S) PUESTA(S) POR:

Jacques

IDENTIFICADOS CON C.C. No.(n)

ES(SON) AUTENTICA(S)

SANTAFE DE BOGOTA, 27 NOV 2002



24
origen; su renovación, traspaso, cambio de nombre o domicilio, cancelación voluntaria; y el registro de licencias de uso de esos derechos; b) Las acciones de competencia desleal, protección del consumidor, oposición, cancelación administrativa y judicial, nulidad, medidas cautelares, concesión de licencias, la tutela, la protección de secretos industriales, y en general los juicios civiles, penales, administrativos o contencioso-administrativos relacionados con estos derechos; acciones y procesos que promovamos o se nos promuevan. Y para que en todos los asuntos arriba determinados, puedan sustituir este mandato, transigir, conciliar, admitir los hechos del proceso, desistir, cancelar, recibir, renunciar y ratificar los actos de agentes oficiosos.

renouvellement, transfert, changement de nom ou de domicile, radiation volontaire, et l'enregistrement des contrats de licence; b) les actions de concurrence déloyale, de protection du consommateur, d'opposition, de radiation administrative ou judiciaire, d'annulation, de contrefaçon, de licences, de tutelle, de protection des secrets industriels, et les procès civils, pénaux, administratifs ou contentieux-administratifs ayant trait à ces droits; les actions et les procès établis par moi (nous) ou contre moi (nous); et c) afin que pour toutes les questions mentionnées ci-dessus, ils puissent substituer ce pouvoir, transiger, concilier, admettre les faits du procès, se désister, annuler, recevoir, renoncer et ratifier les actes des agents officieux ou des personnes sans mandat.

Dado y firmado hoy / Signé le 23 Septembre 2002

en/à GAUCHY (FRANCE).

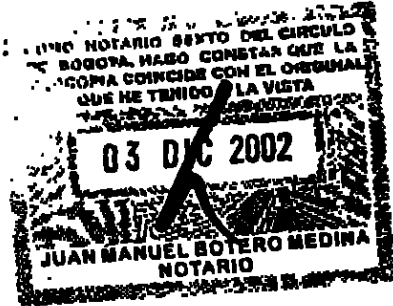
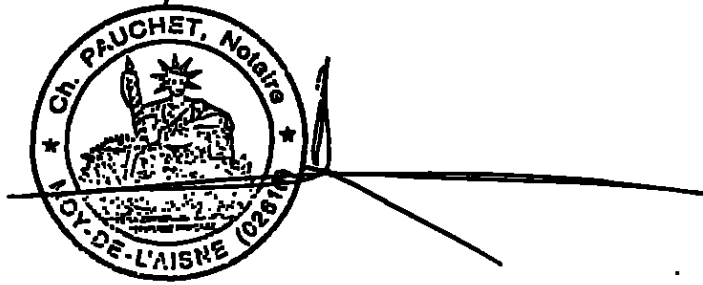
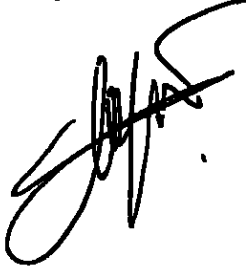
Por/par Gérard PEREZ

Directeur Recherche et Développement

Firma Signature

TELGHE FIBRES

J'ai soussigné M. Christian PAUCHET
Notaire à Troye L'AISSNE en/à la
Dépendance de la commune de Troye L'AISSNE
Quand PEREZ
Fait à Troye L'AISSNE
le 20/09/2002



AUTENTICACIÓN NOTARIAL (SOCIEDAD)

El infrascrito Notario Certifica: Que la firma que antecede de S. Perez
 es auténtica; que el signatario desempeña actualmente el cargo de Director de Investigación y Desarrollo
 de la compañía TERGAL FIBRES Rueda Jales
Veracruz Gaudy (Ane)
 sociedad que actualmente existe y está organizada de acuerdo a las leyes de _____
 que la dirección de dicha compañía es Rueda Jales
Veracruz Gaudy (Ane)
 y que el signatario tiene facultad para otorgar este documento.

Todos los hechos anteriores le constan por haber examinado los documentos respectivos y de todo ello da fe.

Dado y firmado en Moctezuma, L. Ane

El 10 de octubre, 2002

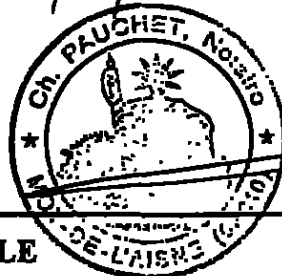
LÉGALISATION NOTARIÉE (SOCIÉTÉ)

Je, soussigné Maître Notaire, certifie conforme la signature de Juan Manuel DUTRA PEREZ
 Par ailleurs, je certifie également que la signataire exerce actuellement la fonction de Directeur Recherche et Développement
 de la société TERGAL FIBRES Rueda Jales
Veracruz Gaudy (Ane)
 une société légalement constituée et existant selon les lois de _____
 domiciliée Rueda Jales, Veracruz Gaudy (Ane)
 et que celui-ci est dûment autorisé à concéder le présent document.

Tous les faits précédemment mentionnés ont pu être corroborés au vu des documents dont j'ai pris personnellement connaissance et dont je fais foi.

Fait et signé à Moctezuma, L. Ane

le 10/10/2002

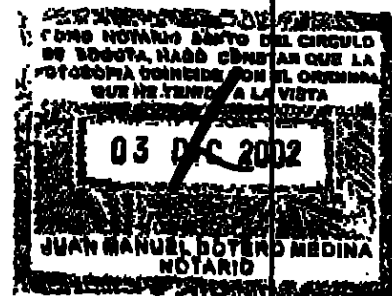


APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Pays: _____
2. Le present acte public a été signé par _____
3. agissant en qualité de _____
4. est revêtu du sceau/timbre de _____

Attesté

5. à _____
6. le _____
7. par _____



APOSTILLE
(CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961)

..... Colombie

1. - République française
Le présent acte public

2. - a été signé par .. Ch. PANGRET

3. - agissant en qualité de : Notaire

4. - est : off. notariel
..... de NOY-DE-L'ORNE

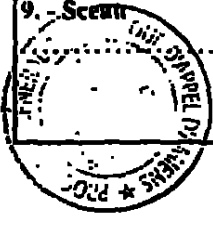
5. - à Amiens 6. - le 15/10/02

7. - Par le Procureur général près la cour d'appel

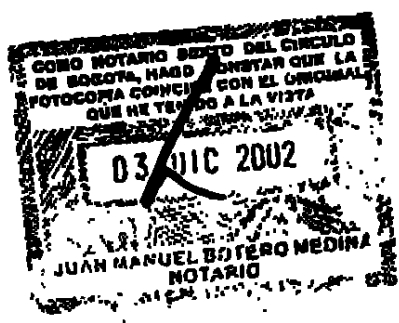
8. - sous n° .. 868/02

9. - Sceau

10. - Signature



Handwritten signature



97

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 393/02 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN FRANCÉS, EL CUAL PARA SU IDENTIFICACIÓN SE SELLA CON EL SELLO DEL TRADUCTOR. ESTA ES UNA TRADUCCIÓN OFICIAL EFECTUADA EL DIA 29 DE NOVIEMBRE DEL AÑO 2002 POR JEAN-JACQUES TURPIN, C.E.: 193849 DE BOGOTÁ, TRADUCTOR OFICIAL SEGÚN RESOLUCIÓN No. 2680/91 DEL 19 DE DICIEMBRE DE 1991, EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA.

Autenticaciones que se hallan a continuación de un documento de representación y poder conferido en francés y español por **TERGAL FIBRES SA**, domiciliada en rue Jules Vercausse, 02430 Gauchy, Francia, y otorgado a los Doctores Emilio Ferrero TPA 31929, Gonzalo Perdomo TPA 831, Luz Clemencia de Paez TPA 23555 y Germán Cavalier TPA 832, todos domiciliados en Bogotá, Colombia, Carrera 4 No. 72-35.

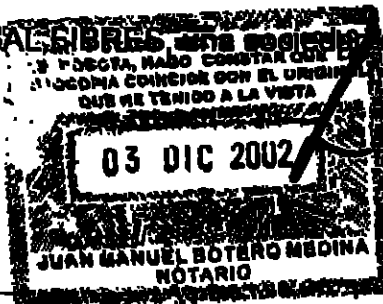
Mediante el presente poder, ratificamos la acción de presentación de las solicitudes de Patente Nos. 02.066.654 y 02.066.657 por parte del Doctor Emilio Ferrero, el 31 de julio de 2002.

Dado en Gauchy, Francia, el 23 de septiembre del 2002. Firma ilegible de Gérard Perez, Director Investigación y Desarrollo, Tergal Fibres.

Legalización de la firma de Gérard Perez por el Señor Christian PAUCHET, Notario en Moy-de-l'Aisne. Dado en Moy-de-l'Aisne, el 10 de octubre de 2002. Firma ilegible del Notario.

Sello: Christian Pauchet – Notario en Moy-de-l'Aisne (02610) – República Francesa.

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (SOCIEDADES) - Legalización, por parte del Notario Christian Pauchet, de la firma de Gérard Perez quien desempeña el cargo de Director de Investigación y Desarrollo de **TERGAL FIBRES**, una sociedad existente y organizada



Traducción Oficial No. 393/02
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCOIS - ESPANOL
Res. Ministerio No. 2680/91

98

de acuerdo con las leyes vigentes, domiciliada en rue Jules Vercruysse, Gauchy (Aisne) Francia. Además, dicho Notario certifica que el signatario tiene facultad para otorgar el presente documento. Los hechos anteriores le constan por haber examinado los documentos respectivos y de todo ello da fe.

Dado en Moy-de-l'Aisne, el 10 de octubre de 2002. Firma ilegible del Notario.

Sello: Christian Pauchet – Notario en Moy-de-l'Aisne (02610) – República Francesa.

APOSTILLA
(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

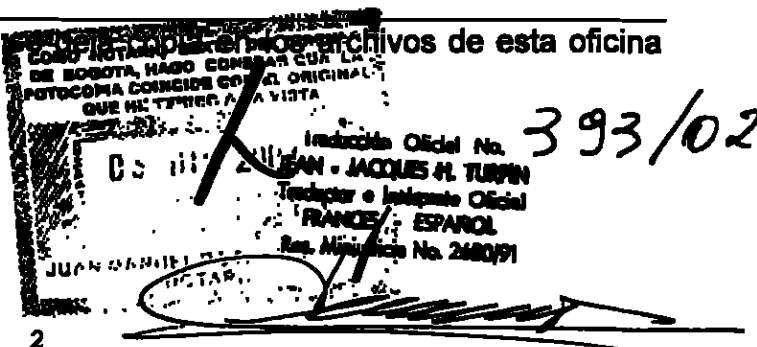
Colombia

1. - República Francesa
El presente documento público
2. - ha sido firmado por el Señor Christian Pauchet
3. - obrando en calidad de Notario
4. - con sello de su Notaría en Moy-de-l'Aisne

CERTIFICADO

5. - En Amiens
6. - El 15 de octubre del 2002
7. - Por el Procurador General ante el Tribunal Superior
8. - Bajo el número 868/02
9. - Sello: Procurador General -Tribunal Superior de Amiens – República Francesa.
10. - Firma ilegible.

Es traducción fiel y completa de la cual se ha coteado el original en los archivos de esta oficina para confrontación y a la cual me remito.
Traducción oficial No. 393/02
Colo: 13366-801-001-9
Traductor: Jean-Jacques Turpin.
Bogotá, D.C., 29 de noviembre del 2002.



NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD POR
CONTENIDO

7302 DEC -2 P 1:02

RECEPCIÓN
SANTAFÉ DE BOGOTÁ

RELACIONES
PUBRES
JUAN MANUEL

031216

PARACE EN EL
PRESENTE
TRABAJOS

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCUITO DE SANTAFÉ DE BOGOTÁ, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) DE

Jean - Jacques H
Furpin

COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR
EN ESTA NOTARIA

SANTAFÉ DE BOGOTÁ 02 DEC 2002

[Handwritten signature]

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCUITO DE SANTAFÉ DE BOGOTÁ, HAGO CONSTAR QUE LA FOTOCOPIA COINCIDE CON EL ORIGINAL QUE HE TENIDO A LA VISTA

03 DIC 2002

JUAN MANUEL

Représentation et pouvoir avec authentification notariale et Apostille pour brevets, modèles d'utilité, dessins industriels, marques de fabrique et de service, noms commerciaux, enseignes, noms du domaine, slogans, licences.

Représentation et Pouvoir avec authentification notariale et Apostille pour brevets, modèles d'utilité, dessins industriels; marques de fabrique, de service, noms commerciaux, enseignes, noms du domaine, slogans, licences.

REPRESENTACION Y PODER

REPRÉSENTATION ET POUVOIR

Yo (nosotros), abajo firmado(s) / Je (nous) soussigné(s)

NESTLE WATERS MANAGEMENT & TECHNOLOGY SA

domiciliado (s) en/résidant (s) à 20 Rue Rouget de Lisle

92130 Issy-les-Moulineaux, France

ratifions l'action de dépôt des demandes de brevet No. 066.654 et No. 02.066.657
Présentées par Emilio FERRERO le 31 juillet 2002, et

por el presente nombramos a EMILIO FERRERO, tpa. 31929; GONZALO PERDOMO, tpa. 831; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 y GERMAN CAVELIER, tpa. 832, domiciliados en la Carrera 4ª N° 72-35, Bogotá, Colombia, en obediencia a lo dispuesto en el artículo 1º del Artículo 543 del Código de Comercio, el primero como principal y los demás como suplentes, en su orden, como mis (nuestros) representantes en todos los asuntos de propiedad industrial con facultad para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales. El primer representante suplente reemplazará al principal en caso de ausencia o impedimento temporal o definitivo de aquél. La misma regla se aplicará cuando el segundo representante suplente haya de reemplazar al primero, o el tercero al segundo. En tales casos, el representante principal, o el primero, o segundo suplente, en su caso, o uno de ellos, declarará su intención de no ejercer la representación mediante declaración autenticada por Notario Público en Colombia, o por Notario u otro Funcionario Público, o Cónsul de Colombia, en el extranjero; y si se tratare de impedimento, con el certificado respectivo. Si alguno de los nombrados faltare definitivamente, el siguiente tomará su lugar. Cuando surca la ausencia o impedimento del representante principal, o de su primero o segundo suplente, en su caso, podrá ejercer la representación, en su orden, uno u otros según el caso, asumiéndolo por el solo hecho de ejercerla, cuando en ese momento el ejercicio de la representación por el primero, segundo o tercer suplente en su caso.

Además, confiero (conferimos) poder a los abogados arriba nombrados, para obtener la protección de mi (nuestra) propiedad industrial y contra la competencia desleal, a cuyo efecto autorizo (autorizamos) a los dichos apoderados para que me (nos) representen ante cualesquiera entidades o personas, ejercen o no jurisdicción, especialmente ante las del orden administrativo, contencioso-administrativo y judicial, así como los tribunales de arbitramento, en todo lo concerniente a los siguientes asuntos: a) Obtención de patentes de invención, modelos de utilidad y diseños industriales; el registro de marcas de fábrica, colectivas, defensivas, de servicio, lemas comerciales, nombres comerciales, variedades, nombres de dominio, variedades vegetales y denominaciones de

par cet instrument désigne (désignons) EMILIO FERRERO, tpa. 31929; GONZALO PERDOMO, tpa. 831; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 et GERMAN CAVELIER, tpa. 832, domiciliés à Bogotá, Colombia, Carrera 4ª N° 72-35, conformément au paragraphe 1º de l'Article 543 du Code de Commerce, le premier comme principal et les autres comme suppléants, dans leur ordre, comme (mes) (nos) représentants dans toutes les affaires concernant la propriété industrielle ayant la faculté de recevoir les notifications et de nommer des mandataires judiciaires ou extrajudiciaires. Le premier représentant suppléant remplacera le principal en cas d'absence ou d'empêchement temporaire ou définitif de celui-ci. La même règle sera appliquée quand il faudra que le deuxième représentant suppléant remplace le premier, ou le troisième ou quatrième. Dans ces cas, le représentant principal, ou le premier ou le deuxième suppléant dans leur cas, ou les deux, déclareront leur intention de ne pas exercer la représentation moyennant déclaration par devant Notaire Public en Colombie, ou par devant Notaire ou tout autre Fonctionnaire Public ou Consul de Colombie à l'étranger; et s'il s'agissait d'empêchement, avec le certificat respectif. Si l'un des nommés venait à manquer définitivement, le suivant prendrait sa place. Quand l'absence ou l'empêchement du représentant principal, ou de son premier ou second suppléant dans leur cas, aura cessé, ils pourront exercer leur représentation dans leur ordre, l'un ou les autres, suivant le cas, l'assumant par le seul fait de l'exercer, cessant à ce moment-là l'exercice de la représentation par le premier, deuxième ou troisième suppléant dans leur cas.

Par ailleurs j'octroie (nous octroyons) pouvoir aux avocats ci-avant mentionnés pour obtenir la protection de ma (notre) propriété industrielle et contre la concurrence déloyale; à cet effet, j'autorise (nous autorisons) lesdits fondés de pouvoir à me (nous) représenter devant toute entité ou personne, avec ou sans juridiction: notamment devant celles d'ordre administratif, contentieux-administratif et judiciaire, ainsi que devant les Tribunaux d'Arbitrage, pour tout ce qui concerne les affaires suivantes: a) l'obtention de brevets d'invention, de modèles d'utilité, de dessins industriels; le dépôt de marques de fabrique, collectives, défensives, de services, de slogans, de noms commerciaux, d'enseignes, noms du domaine, de variétés végétales et d'appellations d'origine; leur

origen; su renovación, traspaso, cambio de nombre o domicilio, cancelación voluntaria; y el registro de licencias de uso de esos derechos; b) Las acciones de competencia desleal, protección del consumidor, oposición, cancelación administrativa y judicial, nulidad, medidas cautelares, concesión de licencias, la tutela, la protección de secretos industriales, y en general los juicios civiles, penales, administrativos o contencioso-administrativos relacionados con estos derechos; acciones y procesos que promovamos o se nos promuevan. Y para que en todos los asuntos arriba determinados, puedan sustituir este mandato, transigir, conciliar, admitir los hechos del proceso, desistirse, cancelar, recibir, renunciar y ratificar los actos de agentes oficiales.

renouvellement, transfert, changement de nom ou de domicile, radia volontaire, et l'enregistrement des contrats de licence; b) les actions concurrence déloyale, de protection du consommateur, d'opposition, radiation administrative ou judiciaire, d'annulation, de contrefaçon, licences, de tutelle, de protection des secrets industriels, et les procès civils, pénaux, administratifs ou contentieux-administratifs ayant trait ces droits; les actions et les procès établis par moi (nous) ou contre moi (nous); et c) afin que pour toutes les questions mentionnées ci-dessus, puissent substituer ce pouvoir, transiger, concilier, admettre les faits procès, se désister, annuler, recevoir, renoncer et ratifier les actes agents officiels ou des personnes sans mandat.

Dado y firmado hoy / Signé le

2005/12/2002

en/a. VITTEL

Por/par

CANTAL

Alm

Vu pour la certification matérielle de la signature de Mr CANOC - appuiee ci-contre.

A VITTEL le 20-12-2002

Firma

[Handwritten signature]



AUTENTICACION NOTARIAL (SOCIEDAD)

El infrascrito Notario Certifica: Que la firma que antecede de
es autística; que el signatario desempeña actualmente el cargo de

de la compañía

sociedad que actualmente existe y está organizada de acuerdo a las leyes de

que la dirección de dicha compañía es

y que el signatario tiene facultad para otorgar este documento.

Todos los hechos anteriores le constan por haber examinado los documentos respectivos y de todo ello da fe.

Dado y firmado en

El

LÉGISLATION NOTARIE (SOCIÉTÉ)

Je, soussigné Maître Notaire, certifie conforme la signature de
M. Alain Contal

Par ailleurs, je certifie également que la signataire exerce
actuellement la fonction de Directeur de la Recherche
et de Développement
de la société NESTLE WATERS MANAGEMENT & TECHNOLOGY SA

une société légalement constituée et existant selon les lois
françaises

domiciliée 20 rue Rungt de Lisle

92130 ISSY LES MOULINETS

et que celui-ci est dûment autorisé à concéder le présent
document.

Tous les faits précédemment mentionnés ont pu être corroborés
au vu des documents dont j'ai pris personnellement connaissance
et dont je fais foi.

Fait et signé à

le 5.12.2002



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Pays: COLOMBIE
2. Le présent acte public
3. a été signé par
4. agissant en qualité de
5. est revêtu du sceau/timbre de

Attesté

6. le
7. par
8. sous No.
9. Sceau/timbre
10. Signature

12/20/2002 VIE 08:03 [= TX/RX 5899] 0006